

Глава первая

Мишна первая

עד אימתי חורשין בשדה האילן ערב שביעית. בית שמאי אומרים, כל זמן שהוא יפה לפרי. ובית הלל אומרים, עד העצרת.
והרובין דברי אלו להיות כדברי אלו

ДО КАКИХ ПОР ПАШУТ ПОЛЕ ПЛОДОВЫХ ДЕРЕВЬЕВ НАКАНУНЕ СЕДЬМОГО ГОДА?
Мудрецы ШКОЛЫ ШАМАЯ ГОВОРЯТ: ВСЕ ВРЕМЯ, ПОКА ЭТО ОЧЕНЬ ХОРОШО ДЛЯ ПЛОДА, А мудрецы ШКОЛЫ ГИЛЕЛЯ, ГОВОРЯТ: ДО АЦЕРЕТ. И БЛИЗКИ СЛОВА ЭТИХ к тому, чтобы БЫТЬ КАК СЛОВА ЭТИХ.

ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ПЕРВОЙ

Эта мишна открывает наш трактат изложением установления о «добавлении к седьмому году». Согласно ему, следует добавить от шестого года семилетия к седьмому известное время, распространив на него запрет обрабатывать почву. Ниже (в мишне четвертой) сказано, что это установление обосновали на сказанном в Торе (Шмот, 34:21): «Во время пахоты и во время жатвы работать переставай» (как будет разъяснено там).

Впрочем, согласно выводу Гемары (Бавли, Моэд катан, 4а), запрет обрабатывать землю в период «добавления к седьмому году» - это галаха, данная Моше с Синая (как мы уже упомянули об этом во Введении к нашему трактату). Она запрещает обрабатывать землю в течение лишь ТРИДЦАТИ ДНЕЙ перед Рош-Гашана седьмого года, однако мудрецы Торы сделали добавления к этому периоду времени. Эта глава Мишны и следующая (до мишны шестой) излагают законы, связанные с «добавлением к седьмому году», установленные мудрецами.

Однако рабан Гамлиэль и его бейт-дин в результате голосования приняли решение разрешить все земледельческие работы вплоть до Рош-Гашана года швиит (как мы разъяснили выше во Введении). Тем не менее, эта мишна - «мишна первоначальная», то есть оставшаяся в своей формулировке неизменной со времени, предшествовавшего постановлению рабана Гамлиэля о разрешении всех земледельческих работ.

Эта мишна обсуждает вопрос о «поле плодовых деревьев», а следующая, вторая мишна разъясняет, что такое «поле плодовых деревьев».

ДО КАКИХ ПОР ПАШУТ ПОЛЕ ПЛОДОВЫХ ДЕРЕВЬЕВ в шестой год семилетнего цикла, НАКАНУНЕ СЕДЬМОГО ГОДА - то есть года шмиты? То есть: до какого времени разрешается распахивать это поле, и эта работа не кажется повышением качества поля ради нужд года швиит?

Мудрецы ШКОЛЫ ШАМАЯ ГОВОРЯТ: «ВСЕ ВРЕМЯ, ПОКА ЭТО ОЧЕНЬ ХОРОШО ДЛЯ ПЛОДА», - все время, пока пахота повышает качество урожая плодов шестого года. То есть: тогда пахота улучшает почву ради нужд плодов, выросших в шестом году, а не ради нужд года швиит.

А мудрецы ШКОЛЫ ГИЛЕЛЯ ГОВОРЯТ: «ДО АЦЕРЕТ». До праздника Шавуот разрешается пахать, однако с праздника Шавуот и далее пахота выглядит подготовкой почвы для нужд года швиит.

И БЛИЗКИ СЛОВА ЭТИХ к тому, чтобы БЫТЬ КАК СЛОВА ЭТИХ, - два эти периода времени очень близки один к другому. То есть: хотя мудрецы школы Шамаля проявляют большую строгость, чем школа Гилеля, как правило, пахота до праздника Шавуот приносит большую пользу для улучшения качества плодов, выросших в том году («Тифъэрет-Израэль»).

Другие комментаторы считают, что мудрецы школы Шамаля здесь, наоборот, проявляют большую снисходительность: и после Ацерет случается, что пахота приносит большую пользу плодам, а по мнению школы Шамаля она разрешается в то время тоже. Так следует и из Йерушалми, так как там задают вопрос: почему наша мишна не включена в трактат «Эдуйот», в перечень тех случаев, когда школа Шамаля проявляет большую снисходительность, а школа Гилеля - наоборот, большую строгость? И отвечают: «Иногда дождей мало, и почва недостаточно влажная; тогда запрещается пахать еще раньше Ацерет, согласно словам школы Шамаля», - потому что тогда пахота не приносит большой пользы плодам. Однако, по мнению школы Гилеля всегда разрешается пахать до Ацерет, и получается, что в случаях, подобных указанному, школа Гилеля проявляет большую строгость, а школа Шамаля - большую снисходительность.

Мишна вторая

אֵיזוֹהוּ שָׂדֵה הָאֵילָן. כָּל שְׁלִשָּׁה אֵילָנוֹת לְבֵית סָאָה, אִם רְאוּיִין לְעִשׂוֹת כְּכַר דְּבִלָּה שְׁשִׁים מָנֶה בְּאֵיטְלָקִי, חוֹרְשִׁים כָּל בֵּית סָאָה בְּשִׁבְלָן. פְּחוֹת מִכָּאן, אֵין חוֹרְשִׁין לְהֵן אֶלָּא מְלֵא הָאֵרְרָה וְסָלוּ חוּצָה לוֹ

ЧТО ТАКОЕ ПОЛЕ плодовых ДЕРЕВЬЕВ? КАЖДЫЕ ТРИ ДЕРЕВА НА ДЕЛЯНКЕ СЕА. ЕСЛИ ПРИГОДНЫ они для того, ЧТОБЫ ВЫРАСТИТЬ КАРАВАЙ ПРЕССОВАННЫХ СМОКВ В ШЕСТЬДЕСЯТ МАНЭ В ИТАЛЬЯНСКИХ манэ, РАСПАХИВАЮТ ВСЮ ДЕЛЯНКУ СЕА РАДИ НИХ. МЕНЬШЕ ЭТОГО-ПАШУТ ДЛЯ НИХ ТОЛЬКО НА ПОЛНУЮ ширину СБОРЩИКА И ЕГО КОРЗИНЫ, КРОМЕ НЕГО.

ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ВТОРОЙ

ЧТО ТАКОЕ ПОЛЕ плодовых ДЕРЕВЬЕВ, которое разрешается пахать до Ацерет?

[Это поле, на котором] КАЖДЫЕ ТРИ ДЕРЕВА посажены НА ДЕЛЯНКЕ СЕА, занимающей площадь пятьдесят локтей в длину и пятьдесят локтей в ширину, то есть две тысячи пятьсот квадратных локтей. Он называется делянкой сеа потому, что на нем можно высеять сеа пшеничных зерен.

ЕСЛИ ПРИГОДНЫ они для того, ЧТОБЫ ВЫРАСТИТЬ столько плодов инжира (смокв), чтобы из него получился «КАРАВАЙ», - то есть круг, напоминающий во форме каравай хлеба, - ПРЕССОВАННЫХ СМОКВ весом В ШЕСТЬДЕСЯТ МАНЭ В ИТАЛЬЯНСКИХ манэ.

Манэ весит четыреста грамм и состоит из ста динаров; следовательно, вес шестидесяти манэ равен примерно двадцати четырем килограммам.

Итак, речь идет о случае, когда деревья на поле - инжирные деревья, и они приносят урожай плодов, достаточный для того, чтобы изготовить «каравай» высушенного и спрессованного инжира весом в шестьдесят итальянских манэ. Однако здесь между комментаторами нет согласия. Согласно некоторым из них, каждое из деревьев должно приносить столько плодов, чтобы из них получился бы «каравай» прессованных смокв (Раш). Согласно другим комментаторам, - все деревья вместе должны приносить столько плодов, чтобы из них получился «каравай» прессованных смокв; то есть, каждое из них - на одну треть такого «каравая» (Рамбам; Гагра).

РАСПАХИВАЮТ ВСЮ ДЕЛЯНКУ СЕА РАДИ НИХ - тогда разрешается пахать всю площадь «делянки сеа» до Ацерет, так как пахота на всем этом пространстве нужна растущим на нем деревьям. Вот какое поле называется «полем [плодовых] деревьев».

МЕНЬШЕ ЭТОГО - если эти инжирные деревья пригодны только для того, чтобы принести меньше плодов, чем требуется для того, чтобы изготовить «каравай» высушенных и спрессованных смокв весом в шестьдесят итальянских манэ, - то ПАШУТ ДЛЯ НИХ на всей площади делянки сеа ТОЛЬКО НА ПОЛНУЮ ширину СБОРЩИКА И ЕГО КОРЗИНЫ, КРОМЕ НЕГО. Под каждым из деревьев распахируют только столько земли, сколько нужно для сборщика инжира, стоящего около дерева, и для корзины, куда он кладет плоды, стоящей рядом с ним (Бартанура).

Согласно другому объяснению, «НА ПОЛНУЮ ширину СБОРЩИКА И ЕГО КОРЗИНЫ СНАРУЖИ ОТ НЕГО» означает, что каждое дерево окружают кольцом распаханной земли такой ширины, чтобы там поместились сборщик инжира и его корзина, стоящая около него со стороны, внешней от дерева. В этом случае ширина распаханной земли должна быть больше, чем в первом случае, когда корзина стоит между сборщиком и деревом («Тифъэрет-Израэль»). Однако все остальное поле приравнивается к пшеничному полу, и его пашут только до Песаха (как сказано ниже, в мишне 2:1).

Мишна третья

אָהד אַילן סָרְק וְאָהד אַילן מֵאָכֵל, רוֹאִין אוֹתָן פֿאַלוי הֵם תְּאֵנִים. אַם רְאוּיִים לַעֲשׂוֹת פֶּכֶר דְּבִלָּה שֶׁל שְׁשִׁים מָנָה בְּאֵיטְלָקִי,
חוֹרְשִׁים כָּל בַּיִת סָאָה בְּשִׁבְיָלָן. פְּחוֹת מְכָאן, אִין חוֹרְשִׁים לָהֶם אֶלָּא לְצָרְפֹן

КАК НА БЕСПЛОДНОЕ ДЕРЕВО, ТАК И НА ДЕРЕВО СО СЪЕДОБНЫМИ ПЛОДАМИ СМОТРЯТ, КАК ЕСЛИ БЫ ОНИ БЫЛИ СМОКОВНИЦЕЙ: ЕСЛИ ПРИГОДНЫ они для того, ЧТОБЫ ВЫРАСТИТЬ КАРАВАЙ ПРЕССОВАННЫХ СМОКВ В ШЕСТЬДЕСЯТ МАНЭ В ИТАЛЬЯНСКИХ манэ, РАСПАХИВАЮТ ВСЮ ДЕЛЯНКУ СЕА РАДИ НИХ; МЕНЬШЕ ЭТОГО - РАСПАХИВАЮТ ЛИШЬ НАСТОЛЬКО, СКОЛЬКО ИМ ТРЕБУЕТСЯ.

ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ТРЕТЬЕЙ

Эта мишна - продолжение предыдущей. Ее цепь - научить, что «три дерева на делянке» - не обязательно инжирные деревья, но могут быть любыми.

КАК НА БЕСПЛОДНОЕ ДЕРЕВО - не приносящее плодов, - ТАК И НА ДЕРЕВО СО СЪЕДОБНЫМИ ПЛОДАМИ - любое, не только инжирное, - если их трое, посаженных на делянке сеа, то на них СМОТРЯТ, КАК ЕСЛИ БЫ ОНИ БЫЛИ СМОКОВНИЦЕЙ-инжирным деревом: ЕСЛИ ПРИГОДНЫ они для того, ЧТОБЫ ВЫРАСТИТЬ КАРАВАЙ ПРЕССОВАННЫХ СМОКВ В ШЕСТЬДЕСЯТ МАНЭ В ИТАЛЬЯНСКИХ манэ.

То есть: если три инжирных дерева таких, как эти, были бы пригодны для того, чтобы дать столько плодов, сколько требуется для изготовления «каравая» из сушеных прессованных инжиров весом в шестьдесят итальянских манэ (как объяснялось в предыдущей мишне), то РАСПАХИВАЮТ ВСЮ ДЕЛЯНКУ СЕА РАДИ НИХ - ради этих деревьев - до Ацерет.

[Если же они приносят плодов] МЕНЬШЕ ЭТОГО количества, - РАСПАХИВАЮТ ЛИШЬ НАСТОЛЬКО, СКОЛЬКО ИМ ТРЕБУЕТСЯ, - сколько требуется каждому из этих деревьев, то есть «на полную ширину сборщика плодов и его корзины, кроме него».

В Талмуде Иерушалми объясняется, что критерием для оценки являются инжирные деревья потому, что приносят много плодов, и плоды их - крупные. А у этрогового дерева, например, плоды хоть и крупные, но зато их мало на дереве; на оливе же плодов хоть и много, но зато они мелкие. Следовательно, норма, ориентирующая на инжир, облегчает осуществление установления о распашке «поля плодовых деревьев».

Мишна четвертая

הָיָה אֶחָד עוֹשֶׂה פֶּכַר דְּבִלָּה וּשְׁנַיִם אֵין עוֹשִׂין, אוּ שְׁנַיִם עוֹשִׂין וְאֶחָד אֵינוֹ עוֹשֶׂה, אֵין חוֹרְשִׁין לָהֶם אֶלָּא לְצָרְפָן, עַד שְׂיִהְיוּ מְשֻׁלָּשָׁה וְעַד תְּשׁוּעָה. הָיוּ עֲשָׂרָה, מִעֲשָׂרָה וּלְמַעְלָה, בֵּין עוֹשִׂין בֵּין שְׂאִינָן עוֹשִׂין, חוֹרְשִׁין כָּל בַּיִת סָאָה בְּשִׁבְלֵן. שְׁנַאָמֵר (שמות לד) כְּחָרִישׁ וּבְקִצִיר תִּשְׁבֹּת, אֵין צָרִיד לֹאמַר חָרִישׁ וְקִצִיר שֶׁל שְׁבִיעִית, אֶלָּא חָרִישׁ שֶׁל עָרֵב שְׁבִיעִית שֶׁהוּא נִכְנָס בְּשְׁבִיעִית, וְקִצִיר שֶׁל שְׁבִיעִית שֶׁהוּא יוֹצֵא לְמוֹצָאֵי שְׁבִיעִית. רַבִּי יִשְׁמַעֵאל אוֹמֵר, מָה חָרִישׁ רְשׁוּת, אָף קִצִיר רְשׁוּת, יֹצֵא קִצִיר הָעוֹמֵר

ВЫРАЩИВАЛО ОДНО КАРАВАЙ ПРЕССОВАННЫХ СМОКВ, А ДВА НЕ ВЫРАЩИВАЛИ, ИЛИ ДВА ВЫРАЩИВАЛИ, А ОДНО НЕ ВЫРАЩИВАЛО, - РАСПАХИВАЮТ ЛИШЬ НАСТОЛЬКО, СКОЛЬКО ИМ ТРЕБУЕТСЯ, ПОКА ИХ БУДЕТ ОТ ТРЕХ ДО ДЕВЯТИ. БЫЛО ИХ ДЕСЯТЬ, ОТ ДЕСЯТИ И ВЫШЕ - ХОТЬ ВЫРАЩИВАЮТ, ХОТЬ НЕ ВЫРАЩИВАЮТ, РАСПАХИВАЮТ ВСЮ ДЕЛЯНКУ СЕА РАДИ НИХ. ТАК КАК СКАЗАНО (Шмот, 34:21): «И ВО ВРЕМЯ ПАХОТЫ, И ВО ВРЕМЯ ЖАТВЫ РАБОТАТЬ ПЕРЕСТАВАЙ» - НЕЗАЧЕМ ГОВОРИТЬ О ПАХОТЕ И ЖАТВЕ СЕДЬМОГО ГОДА, НО здесь - ПАХОТА КАНУНА СЕДЬМОГО ГОДА, КОТОРАЯ ПЕРЕХОДИТ В СЕДЬМОЙ ГОД, И ЖАТВА СЕДЬМОГО ГОДА, КОТОРАЯ ВЫХОДИТ НА ИСХОДЕ СЕДЬМОГО ГОДА. РАБИ ИШМАЭЛЬ ГОВОРИТ: КАК ПАХОТА - ДОЗВОЛЕННАЯ, ТАК И ЖАТВА - ДОЗВОЛЕННАЯ, ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ЖАТВЫ ОМЕРА.

ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ЧЕТВЕРТОЙ

Если ВЫРАЩИВАЛО ОДНО из трех деревьев урожай плодов, достаточный для того, чтобы изготовить «КАРАВАЙ» ПРЕССОВАННЫХ СМОКВ весом в шестьдесят манэ, А ДВА НЕ ВЫРАЩИВАЛИ, - ни одно из остальных двух деревьев не было пригодным для того, чтобы вырастить такое количество плодов (Раш).

Согласно же Рамбаму, [говорится о случае, когда] ни одно из них не было годно для того, чтобы принести урожай плодов, достаточный на одну треть «каравая» сушеных прессованных инжиров.

ИЛИ ДВА ВЫРАЩИВАЛИ - два из этих трех деревьев приносили урожай плодов, достаточный на «каравай» сушеных прессованных смокв, - А ОДНО - третье дерево - НЕ ВЫРАЩИВАЛО этого количества плодов - в этом случае РАСПАХИВАЮТ на всей площади поля ЛИШЬ НАСТОЛЬКО, СКОЛЬКО ИМ ТРЕБУЕТСЯ - сколько требуется каждому из этих деревьев: «на полную ширину бороздки и его корзины кроме него».

ПОКА ИХ БУДЕТ ОТ ТРЕХ ДО ДЕВЯТИ. То есть: зависимость разрешения вспахать землю от того, приносят ли они урожай плодов, достаточный для «каравая» сушеных и прессованных смокв, относится к случаям, когда деревьев не меньше трех и не больше девяти. Если трое из этих деревьев дают такой урожай плодов, то даже тогда, когда остальные непригодны для этого («Мишна ришона»), распахивают всю полянку сеа для них.

Рамбам, следуя своей системе взглядов, пишет: «Если от трех до девяти деревьев пригодны для того, чтобы принести урожай плодов, достаточный для изготовления шестидесяти манэ,

распахивают всю делянку сеа ради них, несмотря на то, что есть между ними непригодные принести такой урожай» (Законы о шмите, 3:4).

Есть и такой вариант текста: «ВЫРАЩИВАЛО ОДНО КАРАВАЙ ПРЕССОВАННЫХ СМОКВ ИЛИ ДВА ВЫРАЩИВАЛИ, - РАСПАХИВАЮТ ЛИШЬ НАСТОЛЬКО, СКОЛЬКО ИМ ТРЕБУЕТСЯ, ПОКА ИХ БУДЕТ ОТ ТРЕХ ДО ДЕВЯТИ».

БЫЛО ИХ - деревьев на делянке сеа — ДЕСЯТЬ, или ОТ ДЕСЯТИ И ВЫШЕ - ХОТЬ ВЫРАЩИВАЮТ, ХОТЬ НЕ ВЫРАЩИВАЮТ, - то есть, даже если они непригодны для того, чтобы произвести урожай плодов, достаточный на «каравай» прессованных смокв (например, если все деревья-еще тонкие), - РАСПАХИВАЮТ ВСЮ ДЕЛЯНКУ СЕА РАДИ НИХ, — потому что делянка сеа, на которой есть десять деревьев, всегда имеет статус «поля фруктовых деревьев».

Следующая цитата относится ко всему, сказанному выше. То есть: «А ОТКУДА ИЗВЕСТНО, ЧТО РАСПАХИВАЮТ ПОЛЕ НАКАНУНЕ СЕДЬМОГО ГОДА?» - ТАК КАК СКАЗАНО (Шмот, 34:21): «И ВО ВРЕМЯ ПАХОТЫ, И ВО ВРЕМЯ ЖАТВЫ РАБОТАТЬ ПЕРЕСТАВАЙ».

Правда, Тора в этом месте говорит о субботе: «ШЕСТЬ ДНЕЙ ТЫ БУДЕШЬ РАБОТАТЬ, А В СЕДЬМОЙ ДЕНЬ РАБОТАТЬ ПЕРЕСТАВАЙ: И ВО ВРЕМЯ ПАХОТЫ, И ВО ВРЕМЯ ЖАТВЫ РАБОТАТЬ ПЕРЕСТАВАЙ». Однако непонятно: для чего Писание должно сказать: «И во время пахоты, и во время жатвы работать переставай»? Ведь уже сказано (Шмот, 20:10): «А день седьмой-суббота, посвященная Г-споду, твоему Б-гу: не совершай [тогда] никакой работы». И еще один вопрос: почему Писание упоминает именно пахоту и жатву - ведь в субботу запрещена любая работа? Но дело в том, — делают вывод мудрецы Торы, - что здесь содержатся указания, касающиеся швиит.

А именно: НЕЗАЧЕМ ГОВОРИТЬ О ПАХОТЕ И ЖАТВЕ СЕДЬМОГО ГОДА, - что запрещается пахать и жать в швиит, потому что уже сказано (Ваикра, 25:4-5): «Поле свое не будешь засеивать и виноградник твой не будешь обрезать; то, что вырастет после жатвы твоей само, не будешь сжинать» и т.д.; НО дело в том, что здесь имеется в виду ПАХОТА КАНУНА СЕДЬМОГО ГОДА, КОТОРАЯ ПЕРЕХОДИТ В СЕДЬМОЙ ГОД, - так же в канун швиит, то есть в шестой год семилетья, запрещается такая пахота, которая принесет пользу для седьмого года, - И ЖАТВА СЕДЬМОГО ГОДА, КОТОРАЯ ВЫХОДИТ НА ИСХОДЕ СЕДЬМОГО ГОДА, - так же на исходе швиит, то есть в первый год следующего семилетья, запрещается сжинать сфихим, рост которых, в наибольшей мере, произошел в год швиит, или растения, посеянные в нарушение запрета в году швиит.

Указанное место в Торе истолковывается следующим образом. «И ВО ВРЕМЯ ПАХОТЫ, И ВО ВРЕМЯ ЖАТВЫ РАБОТАТЬ ПЕРЕСТАВАЙ»: «ВО ВРЕМЯ ПАХОТЫ» - такой пахоты, жатва после которой запрещена, то есть пахоты в канун швиит для нужд швиит. Поскольку жать в швиит запрещено, то и «во время пахоты» в шестой год «РАБОТАТЬ ПЕРЕСТАВАЙ». А «ВО ВРЕМЯ ЖАТВЫ» - такой жатвы, перед которой пахота запрещена, то есть пахота в год швиит. Если же эта жатва «вышла на исходе седьмого года» и «вошла» в восьмой год, то

и тогда «РАБОТАТЬ ПЕРЕСТАВАЙ» - эта жатва запрещена (раби Ханох Албек на основе Мехил- ты раби Шимьона). Следовательно, по мнению первого танаю, это место в Торе предназначено для того, чтобы сообщить о запрете земледельческих работ в период «добавления к седьмому году» как в году, предшествующем швиит, так и в году, следующем за швиит.

РАБИ ИШМАЭЛЬ ГОВОРИТ: КАК ПАХОТА - ДОЗВОЛЕННАЯ, ТАК И ЖАТВА - ДОЗВОЛЕННАЯ.

Раби Ишмаэль возражает первому танаю и истолковывает указанное место в Торе согласно простому смыслу его слов - в связи с законом о субботе. По мнению раби Ишмаэля, Тора учит нас, что КАК ПАХОТА - ВСЕГО ЛИШЬ ДОЗВОЛЕННАЯ, [так как нет такой пахоты, которая является исполнением заповеди Торы,] ТАК И ЖАТВА, запрещенная в субботу, - ЛИШЬ ДОЗВОЛЕННАЯ [то есть не являющаяся исполнением заповеди].

ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ЖАТВЫ ОМЕРА - следовательно, из запрета жать в субботу исключается жатва омера, которая является исполнением заповеди Торы, и ее разрешается совершать в субботу.

Согласно Талмуду Бавли (Моэд катан, 4а), раби Ишмаэль полагает, что запрет земледельческих работ в период «добавления к седьмому году» - галаха, данная Моше с Синая, и так же постановляет Рамбам (Законы о шмите, 3:1).

Мы уже упоминали, что галаха, данная Моше с Синая, запрещает земледельческие работы в течение только тридцати дней перед Рош-Гашана года швиит и именно в то время, когда существует Храм, но мудрецы добавили к этим тридцати дням еще «два периода времени». А именно, для «поля плодовых деревьев» они отодвинули начало запрета до Ацерет (как было сказано выше, в мишне первой), а для поля, засеянного хлебными злаками, до Песаха (как будет сказано ниже, в 2:1). Однако рабан Гамлиэль со своим бейт-дином в результате голосования отменили эти «два периода времени», поскольку после разрушения Храма «добавление к седьмому году» вернулось к норме, предписываемой галахой, данной Моше с Синая. Поэтому добавочные «два периода времени», установленные мудрецами, были отменены, и стало разрешено обрабатывать землю в году, предшествующем швиит, до самого Рош-Гашана года швиит, - согласно букве закона Торы.

Мишна пятая

שְׁלֹשָׁה אֵילָנוֹת שֶׁל שְׁלֹשָׁה אַנְשִׁים, הָרִי אֵלוֹ מִצְטָרְפִין, וְחוֹרְשֵׁין כָּל בַּיִת סָאָה בְּשִׁבְלֵן. וְכִמָּה יֵהָא בֵּינֵיהֶם, רַבֵּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר, כְּדִי שִׁיְהָא הַבָּקָר עוֹבֵר בְּכִלְיוֹ

ТРИ ДЕРЕВА, ПРИНАДЛЕЖАЩИЕ ТРЕМ ЛЮДЯМ, - ВОТ, ЭТИ деревья
ОБЪЕДИНЯЮТСЯ, И РАСПАХИВАЮТ ВСЮ ДЕЛЯНКУ СЕА РАДИ НИХ. А СКОЛЬКО
ДОЛЖНО БЫТЬ МЕЖДУ НИМИ? РАБАН ГАМЛИЭЛЬ ГОВОРIT: ЧТОБЫ упряжка
БЫКОВ могла ПРОЙТИ СО СВОИМИ ОРУДИЯМИ.

ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ПЯТОЙ

Выше (в мишне второй) мы учили о том, что ради трех деревьев, растущих на делянке сеа и приносящих урожай плодов, достаточный для изготовления «каравая» смокв весом в шестьдесят итальянских манэ, распахивают всю делянку сеа. Теперь эта мишна добавляет, что даже если эти деревьям принадлежат не одному человеку, а трем разным людям, они все равно объединяются и образуют «поле фруктовых деревьев».

ТРИ ДЕРЕВА, ПРИНАДЛЕЖАЩИЕ ТРЕМ ЛЮДЯМ, - когда каждое дерево принадлежит другому человеку, и посажены все они на одной делянке сеа, - ВОТ, ЭТИ деревья
ОБЪЕДИНЯЮТСЯ, - образуя «поле фруктовых деревьев» точно так же, как если бы они принадлежали только одному человеку, - И РАСПАХИВАЮТ ВСЮ ДЕЛЯНКУ СЕА РАДИ НИХ до Ацерет.

А СКОЛЬКО ДОЛЖНО БЫТЬ -какое расстояние должно быть - МЕЖДУ НИМИ?

Вопрос этот относится ко всему, что сказано выше о таких деревьях: какова величина промежутка, который должен быть между каждой парой деревьев для того, чтобы стало разрешено распахивать ради них всю «делянку сеа» или вокруг каждого из них столько земли, сколько ему требуется?

РАБАН ГАМЛИЭЛЬ ГОВОРIT: «ЧТОБЫ упряжка БЫКОВ могла ПРОЙТИ СО СВОИМИ ОРУДИЯМИ» - чтобы два быка, запряженные в плуг (или иное орудие для обработки земли), могли пройти между деревьями. Норма этого расстояние - четыре локтя. Однако если между деревьями меньше, чем четыре локтя, то не пашут вообще, чтобы не повредить корни деревьев.

Мы объяснили эту часть мишны, исходя из того, что слово «бейт-коф-рейш» («бакар») пишется с огласовкой букв «бейт» и «коф» «камацем», и означает оно «бык». Однако возможно другое чтение: если букву «бейт» считать огласованной «патахом», то слово «бейт-коф-рейш» получает значение «погонщик быков». Следовательно, согласно этой точке зрения, расстояние от одного дерева до другого должно быть таким, чтобы там смог пройти человек, управляющий парой быков, тянущих сельскохозяйственное орудие для распашки почвы («Млехет-Шломо»).

Мишна шестая

עֲשֶׂה נְטִיעוֹת מְפֻזְרוֹת בְּתוֹךְ בַּיִת קָאָה, הוֹרְשִׁין כָּל בַּיִת קָאָה בְּשִׁבְלֵן, עַד רֹאשׁ הַשָּׁנָה. הֵיוּ עֲשׂוּיֹת שׂוֹרָה וּמְקַפּוֹת עֲטָרָה, אִין הוֹרְשִׁין לָהֶם אֶלָּא לְצָרְכָן

ДЕСЯТЬ ПОСАДОК РАЗБРОСАНЫ ПО ДЕЛЯНКЕ СЕА - РАСПАХИВАЮТ ВСЮ ДЕЛЯНКУ СЕА РАДИ НИХ ДО РОШ-ГАШАНА. БЫЛИ ПОСАЖЕНЫ В РЯД И ОКРУЖЕНЫ ВЕНЦОМ - РАСПАХИВАЮТ ЛИШЬ НАСТОЛЬКО, СКОЛЬКО ИМ ТРЕБУЕТСЯ.

ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ШЕСТОЙ

В мишне четвертой мы учили, что ради десяти деревьев, растущих на делянке сеа, распахивают ее всю. Цель этой мишны - научить, что если на «делянке сеа» были посажены десять саженцев плодовых деревьев, ради них пахут землю до Рош-Гашана. Ниже, в мишне восьмой, будет объяснено, до какого времени деревья называются «посадками» (то есть саженцами).

ДЕСЯТЬ ПОСАДОК РАЗБРОСАНЫ ПО ДЕЛЯНКЕ СЕА - РАСПАХИВАЮТ ВСЮ ДЕЛЯНКУ СЕА РАДИ НИХ ДО РОШ-ГАШАНА.

Поскольку молодые посадки без распашки земли вокруг них быстро засыхают, ради них облегчили закон и разрешили пахать поле, где они растут, до самого Рош-Гашана (Раши; Раш).

В Гемаре (Бавли, Таанит, За; Йерушалми, Швиит) сказано, что распахивание земли ради десяти посадок разрешает галаха, данная Моше с Синая, однако если на «делянке сеа» растет меньше десяти саженцев, то не распахивают всю делянку сеа ради них (Бартанура).

БЫЛИ ПОСАЖЕНЫ В РЯД — посадки не были разбросаны по полю, но стояли в один ряд близко одна к другой.

Есть и такое объяснение: «В РЯД» - «стояли стеной» (Бартанура).

И - ИЛИ - ОКРУЖЕНЫ ВЕНЦОМ - были окружены со всех сторон оградой (Раш).

Рамбам же понимает слово «мукафот» не в смысле «окружены», а как «закруглены», и объясняет, что посадки стояли полукругом - подобно форме лука для стрельбы.

РАСПАХИВАЮТ ЛИШЬ НАСТОЛЬКО, СКОЛЬКО ИМ ТРЕБУЕТСЯ, - сколько требуется каждому саженцу в отдельности, то есть «на полную ширину сборщика плодов и его корзины, кроме него».

Поскольку в этом случае посадки сконцентрированы в одном месте и стоят на поле отдельно, остальное поле имеет статус «поля, засеянного хлебными злаками», и распахать его запрещается. Причина — потому что со стороны представляется, что пахут его не ради посадок, а для нужд года швиит.

Мишна седьмая

הַנְּטִיעוֹת וְהַדְּלוּעִים, מִצָּטְרָפִין לְתוֹךְ בֵּית סֶאָה. רַבִּן שְׁמַעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר, כָּל עֲשָׂרָה דְּלוּעִים לְבֵית סֶאָה, כּוֹרְשִׁין כָּל בֵּית סֶאָה עַד רֹאשׁ הַשָּׁנָה

ПОСАДКИ И ТЫКВЫ¹ СОЕДИНЯЮТСЯ ВМЕСТЕ ВНУТРИ ДЕЛЯНКИ СЕА. РАБАН ШИМЪОН, СЫН ГАМЛИЭЛЯ, ГОВОРIT: КАЖДЫЕ ДЕСЯТЬ ТЫКВ НА ДЕЛЯНКЕ СЕА - ПАШУТ ВСЮ ДЕЛЯНКУ СЕА ДО РОШ-ГАШАНА.

ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ СЕДЬМОЙ

ПОСАДКИ И ТЫКВЫ СОЕДИНЯЮТСЯ ВМЕСТЕ ВНУТРИ ДЕЛЯНКИ СЕА. Если на «делянке сеа» посажены саженцы деревьев и тыквы, они соединяются в число десять, как если бы все были саженцами деревьев, и ради них пахут всю «делянку сеа» до Рош-Гашана.

В Талмуде Иерушалми объясняется, что это положение относится только к случаю, когда саженцев деревьев больше, чем тыкв: например, шесть саженцев и четыре тыквы.

РАБАН ШИМЪОН, СЫН ГАМЛИЭЛЯ, ГОВОРIT: «КАЖДЫЕ ДЕСЯТЬ ТЫКВ НА ДЕЛЯНКЕ СЕА - даже если все, что растет на «делянке сеа», это десять тыкв, - ПАШУТ ВСЮ ДЕЛЯНКУ СЕА ДО РОШ-ГАШАНА», — потому что статус тыкв такой же, как статус саженцев деревьев.

Здесь имеются в виду так называемые тыквы-горлянки - то есть небольшие тыквы в виде бутылки с длинным горлом.

Во всех переводах названий растений мы ориентируемся на справочник: Иегуда Феликс. Растительный и животный мир в Мишне (Иерушалаим, 5743).

В Талмуде Йерушалми объясняется, что это относится только к «греческим тыквам», которые такие же большие, как саженцы.

И ГАЛАХА СООТВЕТСТВУЕТ МНЕНИЮ РАБАНА ШИМЪОНА, СЫНА ГАМЛИЭЛЯ.

¹ Здесь имеются ввиду так называемые тыквы-горлянки - то есть небольшие тыквы в виде бутылки с длинным горлом. Во всех переводах названий растений мы ориентируемся на справочник: Иегуда Феликс. Растительный мир в Мишне (Йерушалаим, 5743).

Мишна восьмая

עד אימתי נקראו נטיעות. רבי אלעזר בן עזריה אומר, עד שיקלו. רבי יהושע אומר, בת שבע שנים. רבי עקיבא אומר, נטיעה כשמה. אילן שנגמם והוציא תליפין, מטפח ולמטה כנטיעה, מטפח ולמעלה, כאילן, דברי רבי שמעון

ДО КАКИХ ПОР деревья НАЗЫВАЮТСЯ ПОСАДКАМИ? РАБИ ЭЛЬАЗАР, СЫН АЗАРЬИ, ГОВОРIT: ДО тех пор, ПОКА НЕ СТАНУТ БУДНИЧНЫМИ; РАБИ ЙЕГОШУА ГОВОРIT: до тех пор, ПОКА не ИСПОЛНИТСЯ СЕМЬ ЛЕТ; РАБИ АКИВА ГОВОРIT: ПОСАДКА - КАК ОНА НАЗЫВАЕТСЯ. ДЕРЕВО, КОТОРОЕ СРУБЛЕНО И ВЫБРОСИЛО НОВЫЕ ВЕТКИ, ОТ ТЕФАХА И НИЖЕ - КАК ПОСАДКА, ОТ ТЕФАХА И ВЫШЕ - КАК ДЕРЕВО,- это СЛОВА РАБИ ШИМЪОНА.

ОБЪЯСНЕНИЕ МИШНЫ ВОСЬМОЙ

ДО КАКИХ ПОР деревья НАЗЫВАЮТСЯ ПОСАДКАМИ?

РАБИ ЭЛЬАЗАР, СЫН АЗАРЬИ, ГОВОРIT: ДО тех пор, ПОКА НЕ СТАНУТ БУДНИЧНЫМИ.

Когда сажают дерево, то в течение первых трех лет его плоды запрещены для любого использования как орла. Урожай четвертого года называется нѣта реваи, и эти плоды обладают святостью, равной святости второго маасера. Их надлежит доставить в Иерусалим и съесть там, или выкупить на деньги и доставить их в Иерусалим, [купить на них пищу растительного происхождения и съесть ее там] в точности так же, как предписывается законом Торы в отношении второго маасера. И раби Эльазар, сын Азарьи, считает, что до пятого года от посадки дерева, когда плоды, вырастающие на дереве, уже с самого начала будничные, дерево все еще называется «посадкой».

Есть также объяснение, что слова «ПОКА НЕ СТАНУТ БУДНИЧНЫМИ» означают: пока не будут выкуплены,- а именно в четвертом году. Если же хозяин их не выкупил, то пока не станут будничными сами по себе, - то есть в пятом году (Рамбам; Бартанура).

РАБИ ЙЕГОШУА ГОВОРIT: до тех пор, ПОКА не ИСПОЛНИТСЯ СЕМЬ ЛЕТ. То есть, все первые семь лет после посадки дерева продолжают называться «посадками».

«Тосефта» поясняет, что раби Йегошуа имеет в виду оливы, однако инжирные деревья - до шести лет, и виноградные кусты - до пяти лет.

РАБИ АКИВА ГОВОРIT: ПОСАДКА - КАК ОНА НАЗЫВАЕТСЯ. Все время, пока люди называют дерево «посадкой», она остается в статусе «посадка» (Рамбам).

И ГАЛАХА СООТВЕТСТВУЕТ МНЕНИЮ РАБИ АКИВЫ.

Но - есть и такое объяснение: «ПОСАДКА КАК ОНА НАЗЫВАЕТСЯ» - в первом году от посадки.

ДЕРЕВО, КОТОРОЕ СРУБЛЕНО, - ствол которого срублен, - И ВЫБРОСИЛО НОВЫЕ ВЕТКИ, — то если от ствола остался пенек высотой меньше чем в шефах, ОТ ТЕФАХА И НИЖЕ - КАК ПОСАДКА. Статус веток, выросших из пенька, равен статусу посадки в отношении возможности пахать в канун швиит и также в отношении запрета орлы (Раш; Бартанура). ОТ ТЕФАХА И ВЫШЕ - если от ствола остался пенек высотой в шефах и более, то выросшие ветки - КАК ДЕРЕВО - имеют уже статус дерева, - это СЛОВА РАБИ ШИМЪОНА.

И ГАЛАХА СООТВЕТСТВУЕТ ЕГО МНЕНИЮ.